

# “他者”视阈下中华龙狮运动国际传播能力建设

张智,熊庆佳

(广西师范大学体育学院,广西桂林 541004)

**摘要:**在国际传播过程中,中华龙狮运动在不同国家的境况都不尽相同,其在国外的适应与共生发展中不能一味放弃自我,应该重视他者群体的实际情况以及对龙狮文化国际传播的影响,直面他者的文化冲突与困境,提高国际传播的能力。中华龙狮运动现阶段在国际传播过程中,呈现出集中规范、规模联盟、正式官方、合作协同发展等特征,同时也存在他者文化歧视、传播受众单一、传播内容他者难以理解、传播途径陈旧缺乏针对性等主要问题。在充分利用他者影响龙狮运动国际传播的有利因素的基础上提出正视他者、改善传播方式、探寻受众文化共性、拓宽传播内容等有利于中华龙狮运动国际传播能力建设的相关策略,促进中华龙狮运动在国际社会的有效传播。

**关键词:**他者;跨文化;国际传播;文化认同

中图分类号:G852

文献标识码:A

文章编号:1007-7413(2020)01-0008-05

## The Construction of the International Communication Ability of the Chinese Dragon and Lion Sports from the Perspective of ‘the other’

ZHANG Zhi, XIONG Qing-jia

(College of Physical Education, Guangxi Normal University, Guilin 541004, China)

**Abstract:** In the process of international communication, there are different situations of the Chinese dragon and lion sport as a cultural otherness in different countries. However, the adaptation and symbiotic development of the Chinese dragon and lion sport as a cultural otherness abroad cannot blindly abandon itself. Great importance should be attached to the reality of other groups and their influence on the international communication of the dragon and lion culture in order to face the cultural conflicts and dilemma with others and to solve the problem of international communication ability. At the present stage, the international communication of the Chinese dragon and lion sport is characterized by centralization, standardization, scale alliance, official and cooperative development. At the same time, there are also some major problems, such as other cultural discrimination, single dissemination audience, incomprehensible dissemination content, obsolete dissemination channels and lack of pertinence. On the basis of making full use of the other's favorable factors affecting the international communication of the dragon and lion sport, this paper puts forward some relevant strategies for the construction of the international communication capacity of the dragon and lion sport, such as facing the other, improving the mode of communication, exploring the cultural commonalities of the audience and broadening the content of communication, so as to promote the effective communication of the dragon and lion sport in the international community.

**Key words:** the other; cross culture; international communication; cultural identity

原“他者”概念是西方后殖民理论中常见的术语,在后殖民主义的理论中,西方人往往被称为主体性的“自我”,而殖民地的人民则被称为“他者”。而今,“他者”的概念被广泛地运用到人类学、社会学、传播学等学科,其概念也有进一步的解释。在本文的

研究语境之中,这一概念可以理解为“异质文化”的同义词,它实际上不仅仅是对一个民族或者文化的整体描述,还包含着个人层面的含义,即“他者”是与“我”和“我们”相区别的。

“他者”的概念提出得较晚,但是“自我”与“他

收稿日期:2019-05-16

基金项目:2016年国家社科基金一般项目(16BYT106);2017年广西师范大学越南研究中心课题(YN2017009);2018年广西研究生教育创新计划项目(XYCSW2018014)

第一作者简介:张智(1977—),男,湖南湘阴人,副教授,博士。研究方向:民族传统体育、东盟龙狮文化。

者”相交往的现象却由来已久,不仅仅在西方的殖民时代有“他者”现象的反映,在海外移民的日常生活与文化交流中,也会出现“他者”现象。中华民族自魏晋南北朝时期就开始了固定的海外文化交流活动,尤其是在东南亚地区。东南亚是华人移民的传统集聚区,目前海外华人华侨的总人数在4 500万人以上,东南亚有3 300万人左右,占据了约73%。在明朝郑和下西洋后,大量华人开始涌入东南亚,随后一段时间由于国内外部分原因,东南亚华人数量一直出现递增趋势。如此庞大的海外移民群体对移民地的生活与文化环境都产生了不小的影响。在复杂的文化环境下华人同胞与“他者”的长期交流过程中,文化差异、价值观与信仰的区别和社会环境的变化导致了诸多社会问题,如华人受到歧视、华人权益得不到保障、华人群体传统文化传承与发展受到限制等,处理“自我”与“他者”之间的文化冲突问题迫在眉睫。华人群体常年在海外生活,他们是第一时间面对他者的,虽然华人群体并不能代表整个中华,但是他们是处在第一现场的,以他们为切入点能够更贴近“他者”,更能“对症下药”。

而中华龙狮运动作为优秀的中华优秀传统文化的代表之一,是中华民族的象征,代表着中华儿女祈求和平、期望和谐相处的美好愿景。中华龙狮文化在海外不断发展中一直深受海外华人喜爱,但是由于它直面“他者”,直面“他者”的不理解,直面与“他者”的文化冲突,龙狮运动在国际传播中受到限制。如何认清“他者”、理解“他者”、重视“他者”、解决“他者”问题是龙狮运动国际化道路的重中之重。因此,本文以中华龙狮文化的国际传播为研究对象,究其现状,探究“他者”之于“自我”的重要性,加强他者对中华龙狮运动的认同,提出有利于中华龙狮运动国际传播能力建设的相关建议,解决现阶段中华龙狮运动国际传播的核心问题。

## 1 文化他者中华龙狮运动国际传播的特征及困境

海外舞龙舞狮运动究竟是何时开始的,目前还没有一个确切的结论。究其原因,首先,华人移民历史悠久,传言从周朝开始就已经有了华人前往东南亚等地生活,真正的史料记载始于汉朝,班固所著《汉书》卷二十八下地理第八下中所述西汉元始中期(公元2—4年),汉平帝派遣使者前往印度,途中经过印度尼西亚的苏门答腊群岛。从那时起我国与东南亚的

交流日益频繁,然而在这一段历史长河中,舞龙舞狮究竟何时传入已经无从考究。其次,大部分的舞龙舞狮活动都是民间自发组织的,这么多年延续下来很少有完整的文字资料记载。近年来,随着华人群体文化意识的提高和科学技术的发展,很多龙狮团队已经逐步开始对龙狮文化进行整理与发掘。

### 1.1 文化他者中华龙狮运动国际传播的特征

#### 1.1.1 国际间舞龙舞狮运动由自发走向集中规范

其实,一开始的舞龙舞狮运动只是民间自发组织的活动。随着华人移民在海外的不断增加与其对龙狮运动的不断发展,舞龙舞狮运动逐渐成为华人文化的代表之一,自发组织的舞龙舞狮活动愈来愈多,同时为了促进龙狮运动的发展,开始出现了相应的龙狮协会,如国际龙狮运动联合会、东盟龙狮运动协会等。在各个国家之中都有相应的龙狮协会统筹龙狮运动的开展,其目的就是整合龙狮运动群体,扩大龙狮运动的影响力,加强各个国家之间龙狮群体的交流,其活动组织也由自发走向了集中规范。

#### 1.1.2 国际舞龙舞狮社团组织由个别走向规模联盟

在全世界,各个大大小小的龙狮社团的建设和发展大多是由小到大、由弱到强、由个人到组织的,这其中最具代表性的是国际龙狮社团的联盟——马来西亚麻坡关圣宫同盟会,目前,关圣宫同盟总会在全世界有20多个同盟组织,这些同盟组织遍布各地,远至英国、近到中国都可以看到他们的队伍。他们将龙狮资源集中发展,创造多项龙狮记录,也不断创新发展、改进龙狮技术,这也是目前国际舞龙舞狮发展的另外一个特征。以前龙狮群体以小型社团发展为主,在各个协会的协调下组织活动。随着龙狮运动以及时代背景的发展,龙狮运动开始走近大众视野,龙狮社团愈发呈现联盟化的趋势,在海外有关圣宫,在国内有大型龙狮团队黄飞鸿中联电缆武术龙狮团、比麟堂龙狮团等,这些社团培养了大批龙狮人才,为龙狮运动的发展做出了贡献。

#### 1.1.3 国际间舞龙舞狮交流活动从民间走向正式官方

舞龙舞狮项目长久以来都是传统的习俗和表演项目,但各国间的龙狮运动主要以民间舞狮技术交流为主,交流的形式局限于比赛。随着马来西亚云顶世界狮王争霸赛等优秀赛事的发展,龙狮运动以比赛形式为依托,开展了多个方向的龙狮交流活动,如龙狮交流论坛,在国内各地也开展了多个世界级的龙狮比赛。国际龙狮公开赛、国际龙狮锦标赛在各个地区举行,这些比赛受到当地政府的支持,多数是当地政府

文体局牵头举办的,龙狮比赛的形式也由民间交流走向官方。

#### 1.1.4 国际舞龙舞狮文化研究由单一走向合作协同

在不断开展的龙狮运动交流中,越来越重视对龙狮文化的深入研究。以东盟地区为例,自我国的“一带一路”倡议实施后,我国与东南亚国家的交往日渐繁复,海内外成立了许多国际性的龙狮协会,如国际龙狮运动联合会、东盟龙狮运动协会等。学术界多所高校获批成立龙狮文化交流基地或者与海外龙狮协会合作研究龙狮运动,如广西民族大学成立“中国-东盟体育交流合作中心”,广西师范大学成立“中国-东盟龙狮文化研究基地”,印度尼西亚龙狮协会加入广西体育职业教育集团。由此看出,不管是民间还是官方,都在创造更好的海外龙狮运动的生存环境,推动龙狮运动的国际传播。

### 1.2 文化他者中华龙狮运动国际传播的困境

#### 1.2.1 华人海外权益受到影响,文化活动得不到重视

虽然海外华人众多,但是毕竟身在他乡,势单力薄,政府及民众对待华人群体出现严重的歧视问题,甚至传出华人为“二等公民”的言论,剥夺华人的根本权益、限制华人文化与传播、强行同化华人文化、弱化华人群体力量等。作为中华优秀传统文化的舞龙舞狮也难逃其难。据了解,新加坡有些地区华人要进行舞龙舞狮运动需要先向政府报备,但政府不会提供资金来援助他们。长期以来,印度尼西亚都存在排华现象,尤其是1967年后,全印度尼西亚开始了对华语、华校以及华人传统文化的全面打压,打压其中就包括了舞龙舞狮,直到32年后这一限制才得到解除;1999年,印度尼西亚才成立了第一只真正意义上的龙狮团队。面对他者的干扰,龙狮运动的海外传播之路困难重重,龙狮队伍集会受到限制,龙狮团队的场地受到限制,在公开场合进行表演受到限制,甚至是在开展龙狮运动之前需要去政府的相关部门进行报备。目前的情况有所好转,龙狮运动的国际传播相较以前有了长足发展,但其实“他者”对华人根深蒂固的歧视并没有改变,龙狮运动在“他者”环境中生存境况也只是稍稍好转,关于文化冲突与隔阂的结症并未根除。

#### 1.2.2 受限文化差异问题,龙狮文化传播受众单一

何为传播受众?受众即受传者,也称为信宿。受传者既可以是某个个体,也可以是某个群体或某个社会组织。受众得到信息后会根据自身的理解,产生相应的反应。根据拉斯韦尔“5W”模式,龙狮运动国际

传播受众即是龙狮运动在海外传播的最终对象,目前龙狮运动的传播受众主要还是华人、华侨以及新近移民的华裔、留学生等。如果只是在这些群体之中传播,龙狮运动也只能说是地理上的国际传播,没有跨种族与文化的传播。龙狮运动国际传播的主要受众应该是“他者”,即中华文化以外的个人或者群体,这样的国际传播才有意义,这样龙狮运动在海外才可能与当地文化和谐共生。通过对“他者”各个维度的分析来制定适合“他者”的文化传播策略我认为是非常重要的,研究“他者”与“自我”的价值观念的差异、风俗习惯的差异、文化差异等问题尤为重要。

#### 1.2.3 面向他者传播,龙狮文化内涵渗透困难

中华龙狮运动是以舞龙舞狮运动为载体,以龙狮文化为内在本质来在国际上传播的。因此,龙狮运动除了具有作为一项体育运动的娱乐、健身、竞技、经济等内涵与价值之外,在海外其文化本质还有以佛、道、儒三家相交的精神和忠、孝、礼、义、信等中华优秀传统文化价值观念。作为生长在中华文化大环境下的任何一个人,我们见到舞龙舞狮的第一印象就是喜庆和吉祥,但是“他者”能理解这内在的文化元素吗?目前来说,面向“他者”的龙狮运动传播只传递了龙狮运动作为体育项目的基本内涵,大部分的受众群体参与龙狮运动主要目的是健身、社交以及学习一项新奇的运动,而不是深入了解龙狮运动的文化内涵,追求龙狮运动所蕴含的深厚文化气息,这可能还是因为文化价值观念存在差异,导致“他者”难以理解龙狮运动的文化内涵。怎么样去完善传播内容以便于“他者”接受是“他者”视阈下龙狮运动国际传播的重要命题之一。

#### 1.2.4 仍以传统传播途径为主导,缺乏有针对“他者”的传播途径创新

传播途径即传播方式,传播过程中所采用的方式和方法也就是传播方式。<sup>[6]</sup>中华龙狮运动作为一项带有表演性质的文化活动,目前主要的传播媒介是示现媒介,即通过现场的表演,向大众传播信息。报纸、电视等传统媒体也是其传播媒介,然而多数报纸都是以华人群体为阅读对象的华文报纸,这样的传播途径如何能够吸引“他者”以及青年群体?在如今科技发展日新月异的时代中,仅仅依靠这些方式传播显然远远不够。此外,传播内容的选择、传播对象的确立以及传播对象特征的把握,这些因素都直接影响着传播途径的创新发展。在“他者”视阈下传播途径的选择,直接影响了龙狮运动国际传播的有效度。

## 2 “他者”对中华龙狮运动国际传播的影响

### 2.1 “他者”的现实存在,是龙狮运动群体文化认同的基础

Edward W. Said(爱德华·W·萨义德)曾在其专著《东方学》一书中提出过一个论断:“每一个文化的发展和维持都需要一种与其相异质并且与其相竞争的另一个自我(alter ego)的存在……”<sup>[7]</sup>“他者”的出现对主体“自我意识”的构成是必不可少的,“他人意识”的出现,“自我意识”才会显现,即“他人”是“自我”的先决条件<sup>[8]</sup>。“自我意识”的构建是通过发现“他者”与自我的差异而确定“自性”的过程。正是因为“他者”的不一样,龙狮运动群体才会发现“自我”的文化特质,认清龙狮运动的价值,加强文化自觉,参照“他者”的差异,不断重新评估龙狮文化,创新龙狮文化。

### 2.2 “他者”的群体,是龙狮运动国际传播的客体

龙狮运动国际传播的本质是通过多样化的传播途径向“他者”输出文化,来影响“他者”的日常生活以及文化。“独学而无友,则孤陋而寡闻”,如若龙狮运动只在海外华人群体中传播,那又谈何国际推广,其实质还是只在一个有着共同的文化认同群体中的传播。传播活动是人与人之间的对象性活动,根据主客体分析框架,自我是主体,“他者”是客体,二者缺一不可,失去任何一方,对方就没有继续存在的依据和前提。因此“他者”在龙狮运动传播中的位置不应该只是一个旁观者而已,“他者”还应该是根本的参与者,最终的传播对象是“他者”,需要打破文化壁垒的对象也是“他者”。了解“他者”,理解“他者”,最后能够应对“他者”的文化差异,让“他者”认同龙狮文化,这才是龙狮运动国际传播的最终目的。

### 2.3 “他者”的差异,是检验龙狮运动国际传播效果的试金石

“价值观传播的效果评估由自我进行,评判标准由自我制定,但这并不意味着自我对“他者”的无视……在坚持自我的基础上以“他者”为中介,通过“他者”态度、认识和行为的变化来研究传播效果是没有问题的”<sup>[9]</sup>。这是项久雨等学者关于中国价值观国际传播的论述,借用到本研究中,既然“他者”是龙狮运动国际传播的重要参与者,那我们可以假设,如果龙狮运动国际传播的最终效果达到了,那么除了龙狮运动自身的文化得到改变,更重要的应该是“他者”

的文化受到龙狮文化的影响而有所改变。这些改变呈现在原本文化与自我有差异的“他者”身上,能让他者更加直观地看到龙狮运动国际传播效果的优劣,因此将“他者”作为龙狮运动国际传播效果的试金石是可行的。

### 2.4 “他者”是一把双刃剑,需正确处理文化多样性的关系

本文研究语境中的“他者”,不光是指“异质文化”,还指现实生活中的个人以及群体。1993年,关贸总协定的乌拉圭谈判成功地使文化成为自由贸易体系中的“例外”并在国际上积极倡导建立“保护文化多样性公约”,以此来维护一国自身文化的统一性及其发展。在“他者”对自我认同的构建提供重要依靠的同时,作为代表“异质文化”中实实在在存在的个人与群体的“他者”,受到当地的政治、经济、社会地位等诸多方面的影响,会产生对龙狮运动甚至于华人的抵触情绪,他们可能建立起文化壁垒,把龙狮运动正常的国际化当做中华文化的入侵,这为龙狮运动的国际传播造成了诸多障碍。虽然,在一定程度上,龙狮运动的国际传播体现了全球化与文化的多样性,但是如果处理不好,就会出现文化保卫战,从而阻碍龙狮运动的国际传播。

## 3 基于“他者”视角,中华龙狮运动国际传播能力建设策略

### 3.1 龙狮运动国际传播的传播主体要正视“他者”

首先,“他者”不是仇敌。中华民族自古就有“非我族类,其心必异”的言论,但是龙狮运动海外传播离不开“他者”,“他者”的确立是用以加强认同观念,在自我之外寻求自我,反观自我的过程。其次,在与“他者”相接触时,不可产生“谁更尊贵,谁更低劣”的观念,“自我”与“他者”不存在谁凌驾在谁之上的问题,都是文化多样性的侧面反映。在龙狮运动国际传播中传播主体是各海外龙狮队伍为主,作为龙狮群体的领导者应该需要意识到“他者”问题,并需要向队员们阐述这些观点,避免龙狮群体因为文化差异与“他者”引起争端,亦或是忽视、轻视“他者”对于龙狮群体自我认同的重要性。传播主体需要正确处理与“他者”的关系,积极面对并致力于改善与他者的关系。

### 3.2 在传播方式的处理上,继续推进龙狮运动民间交流活动

在文化传播方面,面对“他者”,龙狮运动的国际传播者应该使用以民间交流为主、国家统筹指导为辅

的手段。本文中,龙狮文化是自我,代表着主体;“他者”是客体。实际上,我们站在“他者”的角度上,在海外传播的龙狮文化也是“他者”,这个时候就会发生主客体转换。龙狮文化作为“他者”,要在有着一定的文化认同的群体间传播异质文化中找准定位,把握传播主体。以国家为主体的传播活动,往往最先受到“他者”的排斥,因为“他者”可能已经有了一定的文化认同与国家认同的观念。因此,推进龙狮运动民间交流,从深度和广度上加强龙狮文化合作,更加容易让“他者”对“自我”产生认同,更加容易让“他者”接受龙狮文化。

### 3.3 面对传播受众,将研究异质文化特征放在重要位置

中华龙狮运动国际传播实质的是跨文化传播,在明确了传播主体、传播内容、传播途径之后,对传播客体的研究也是重中之重,本文的传播客体就是“他者”。对“他者”的研究重点在分析异质文化的特征上,研究者应研究异质文化与自我的文化差异,找出文化共性,为龙狮运动的国际传播提供科学的理论基础。龙狮传播主体的研究可以整合国内高校中着眼于龙狮国际传播相关专业的人才和社会学、人类学、传播学等方面的相关人才与资源,一同突破“他者”困扰,这样既能丰富龙狮国际传播、跨文化传播等方面的理论基础,又能解决龙狮运动国际传播的实际问题。

### 3.4 拓宽传播内容,开发符合“他者”的文化产品

张常蓓在其文章《“他者”认同:文化出口的前提》中谈道“我们往往以传统文化为荣,想用自己优秀的传统文化去打动、征服外国的消费者,实际上很难与其他地区文化接洽,当地的多数人是猎奇的心态来看待”<sup>[10]</sup>。但是龙狮运动已经被华人带到国外且在当地传播已经是现实,传播者应当做的是结合“他者”特征,不断创新龙狮文化,在找准市场定位与消费对象之后,推出符合“他者”观念的龙狮文化产品。一方面,传播主体需要保持好传统的龙狮文化,因为那是海外龙狮文化的根源,是华人的根;另一方面,面对与华人有着不一样文化的“他者”,应积极开发符合“他者”风俗习惯、价值观念及富有“他者”人文风情的现代龙狮文化,从龙狮道具、配乐、形式编排、内涵价值等方面创造相对应的龙狮文化产品,从文化本源上吸引“他者”,拓宽传播内容,推动龙狮文

化及龙狮运动相关的产业发展。

## 4 结语

虽然近年来海外龙狮运动的发展日新月异,国际间的交流日益增多,但是对自我与“他者”的研究仍是龙狮运动国际传播的重要步骤。研究在对龙狮文化认同的群体之外的“他者”固然艰难,但这必不可少,文化传播仅在文化认同范围内可能会带来“文化边界”,因此要通过科学的理论,找准方法,不断创新,最终使龙狮文化在保持了自身“特性”的同时,还具有一定的“共同性”,能够与“他者”和谐共生,丰富文化的多样性。后续对于怎样加强他者对中华龙狮运动的文化认同,扩大龙狮项目的内涵与外延,提高国际传播能力,提高“他者”受众认同感等问题还需要继续深入探究,以期形成正确处理中华文化国际传播自我与他者关系的理论依据。

## 参考文献

- [1]王真.“他者”的困境与身份的认同[D].南京:南京航空航天大学,2014.
- [2]庄国土.世界华侨华人数量和分布的历史变化[J].世界历史,2011(5):4-14,157.
- [3]梁政东.中国—东盟龙狮运动融合发展研究[J].广西社会科学,2017(10):78-80.
- [4]胡春艳.抗争与妥协:马来西亚华社对华族母语教育政策制定的影响[D].广州:暨南大学,2010.
- [5]刘军.公共关系学[M].机械工业出版社,2006.
- [6]朱麟.对外传播视野下的中华文化元素符号的研究[M].北京:社会科学文献出版社,2014.
- [7]爱德华·W 萨义德.东方学[M].北京:三联书店,1999:426.
- [8]张媛.从“他者”之镜看全球化语境中的文化认同与文化差异[D].长沙:湖南大学,2012.
- [9]项久雨,张业振.当代中国价值观国际传播中的自我与“他者”[J].武汉大学学报(哲学社会科学版),2018,71(2):23-30.
- [10]项久雨,张业振.当代中国价值观国际传播中的自我与“他者”[J].武汉大学学报(哲学社会科学版),2018,71(2):23-30.

[责任编辑 魏 宁]